

AMTSBLATT

des Kreises Dombrowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

Obwodu Dąbrowskiego

Dombrowa, den 15. Mai 1915.

№ 6.

Dąbrowa, dnia 15. Maja r. 1915.

71.

Verordnung des Armeekommandanten vom 23. April 1915,

betreffend das Verbot von Zahlungen und die Anzeigepflicht von
Schulden nach feindlichen Staaten.

Auf Grund der Mir kraft Allerhöchsten Oberbefehles übertragenen Befugnisse der obersten Zivil- und Militärgewalt finde Ich für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens (Okkupationsgebiet) anzuordnen, wie folgt:

A.

Zahlungsverbot.

§ 1. Es wird bis auf weiteres verboten, an Angehörige von Russland, von Grossbritannien, Irland und der britischen Kolonien und Besitzungen, ferner von Frankreich und seinen Kolonien sowie an Personen, die in diesen Gebieten ihren Wohnsitz (Sitz) haben, mittelbar oder unmittelbar in bar, in Wechseln oder Schecks, durch Überweisung oder in sonstiger Weise Zahlungen zu leisten sowie Geld oder Wertpapiere mittelbar oder unmittelbar nach diesen Gebieten zu überweisen.

Dieses Verbot gilt insbesondere auch gegen jeden Erwerber des Anspruches, der ihn nach dem Beginne der Wirksamkeit dieser Verordnung erworben hat.

§ 2. Für Wechsel und Schecks, die unter dieses Zahlungsverbot fallen, wird die Zahlungszeit, die Frist für die Präsentation zur Zahlung und für die Protesterhebung bis auf weiteres hinausgeschoben.

§ 3. Die §§ 1 und 2 finden keine Anwendung auf Zahlungen in der österreichisch-ungarischen Monarchie oder im Okkupationsgebiete an Angehörige der in § 1 genannten Staaten, die in der österreichisch-ungarischen Monarchie oder in den von österreichisch-ungarischen oder deutschen Truppen besetzten Gebieten Polens ihren Wohnsitz haben, ferner auf die in der österreichisch-ungarischen Monarchie oder im Okkupationsgebiete zu bewirkende Erfüllung von Ansprüchen, die für Angehörige solcher Staaten im Betriebe ihrer in der österreichisch-ungarischen Monarchie oder im Okkupationsgebiete befindlichen Niederlassung entstanden sind.

71.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 23. kwietnia 1915,

o zakazie wypłat i obowiązku zgłaszania długów w stosunku do
państw nieprzyjacielskich.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracji wojskowej austriacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

A.

Zakaz wypłat.

§ 1. Aż do dalszego zarządzenia zakazuje się bezpośredniego lub pośredniego uskutecznienia wypłat w gotówce, wekslach lub czekach, drogą przekazania albo w inny sposób na rzecz przynależnych do Rosyi, Wielkiej Brytanii i Irlandyi, brytyjskich kolonii i posiadłości, dalej Francyi i jej kolonii, jako też osób, które mają na tych obszarach miejsce zamieszkania (siedzibę), niemniej też bezpośredniego lub pośredniego przekazywania do tych obszarów pieniędzy lub papierów wartościowych.

Ten zakaz odnosi się w szczególności także do każdego nabywcy roszczenia, który je nabył po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 2. Dla weksli i czeków, podpadających pod niniejszy zakaz wypłat, odkłada się termin zapłaty oraz terminy dla prezentowania w celach zapłaty i protestowania aż do dalszego zarządzenia.

§ 3. Przepisy §§ 1. i 2. nie mają zastosowania do wypłat w Monarchii austriacko-węgierskiej lub na obszarze okupowanym na rzecz przynależnych do państw wymienionych w § 1., którzy w Monarchii austriacko-węgierskiej lub na obszarach Polski, zajętych przez wojska austriacko-węgierskie lub niemieckie mają miejsce zamieszkania, dalej do roszczeń, które mają być dopełnione w Monarchii austriacko-węgierskiej lub na obszarze okupowanym, a powstały dla przynależnych do takich państw z prowadzenia zakładów znajdujących się w Monarchii austriacko-węgierskiej lub na obszarze okupowanym.

Die Leistung von Unterstützungen an Angehörige der österreichisch - ungarischen Monarchie bleibt gestattet.

§ 4. Dem Etappenoberkommando bleibt vorbehalten, Ausnahmen von dem Verbote des § 1 zuzulassen.

§ 5. Für die Dauer des Verbotes können Verzugszinsen nicht gefordert werden.

§ 6. Der Schuldner kann sich dadurch befreien, dass er die geschuldeten Beträge oder Wertpapiere bei der Kassa eines Armee Etappenkommandos im Okkupationsgebiete hinterlegt.

§ 7. Das von der kaiserlich russischen Regierung erlassene Verbot der Zahlung, Überweisung oder sonstigen Übertragung von Geldsummen, Wertpapieren, Silber, Gold, Platin und jeglicher Art von Edelsteinen sowie Erzeugnissen aus den erwähnten Metallen oder Steinen an österreichische, ungarische, deutsche oder türkische Staatsangehörige, Anstalten oder Gesellschaften ist aufgehoben.

B.

Anzeigepflicht.

§ 8. Alle auf Geld oder Wertpapiere lautenden Guthaben und Forderungen, die den in § 1, Absatz 1, bezeichneten Personen zustehen, müssen vom Schuldner dem Armee-Etappenkommando seines Aufenthaltsortes binnen vierzehn Tagen angezeigt werden.

§ 9. Der Anzeigepflicht unterliegen nicht:

1. Guthaben und Forderungen, die kleiner sind als fünfhundert Kronen, zweihundert Rubel, fünfhundert Francs oder zwanzig Pfund; bei wiederkehrenden Leistungen (Renten, Unterhaltsbeiträge usw.) ist der Jahresbetrag der Schuld massgebend;

2. Ansprüche auf Zahlungen der in § 3 bezeichneten Art.

§ 10. Die Anzeigen haben in tabellarischer Form Name und Adresse des Gläubigers und des Schuldners, den geschuldeten Betrag und den Rechtstitel des Anspruches zu enthalten. Sie sind auf dem Umschlage mit dem Vermerke „Über amtliche Aufforderung“ zu bezeichnen und genießen Stempel- und Portofreiheit.

C.

Straf- und Schlussbestimmungen.

§ 11. Wer vorsätzlich der Vorschrift des § 1 zuwiderhandelt oder dies versucht, wird vom Gerichte des Kreiskommandos seines Aufenthaltsortes, wenn nicht nach anderen Strafgesetzen eine höhere Strafe verwirkt ist, mit strengem Arreste von einem Monate bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu fünfzigtausend Kronen bestraft. Neben der Freiheitsstrafe kann Geldstrafe bis zum bezeichneten Ausmasse verhängt werden.

Wer in anderer Weise einer Vorschrift dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird vom Gerichte des Kreiskommandos seines Aufenthaltsortes mit Geldstrafe bis zu zweitausend Kronen oder mit Arrest bis zu sechs Monaten bestraft.

§ 12. Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Kundmachung in Kraft.

Erzherzog Friedrich, FM., m. p.

Udzielania wsparć przynależnym do Monarchii austriacko - węgierskiej dozwala się i nadal.

§ 4. Naczelna Komenda etapowa może dozwolić wyjątki od zakazu § 1.

§ 5. Za czas trwania tego zakazu nie można żądać odsztek zwłoki.

§ 6. Dłużnik może się zwolnić przez to, że złoży dłużne kwoty lub papiery wartościowe w kasie jednej z Komend etapów armii na obszarze okupowanym.

§ 7. Znosi się przez cesarski rząd rosyjski zakaz wypłacania, przekazywania lub innego przenoszenia kwot pieniężnych papierów wartościowych, srebra, złota, platyny i wszelkiego rodzaju drogich kamieni oraz wytworów z powyższych kruszców i kamieni na rzecz obywateli, zakładów lub stowarzyszeń austriacko - węgierskich, niemieckich i tureckich.

B.

Obowiązek zgłoszenia.

§ 8. Wszystkie należitości i wierzytelności opiewające na pieniądze lub papiery wartościowe które należą się osobom określonym w § 1, ustęp 1., winien dłużnik zgłosić w Komendzie etapów armii swego miejsca zamieszkania w ciągu czterech dni.

§ 9. Obowiązkowi zgłoszenia nie podlegają:

1. Należitości i wierzytelności mniejsze niż pięćset koron, dwieście rubli, pięćset franków lub dwadzieścia funtów; przy świadczeniach powtarzających się (rentach, datkach na utrzymanie i t. p.) jest miarodajną roczna kwota długu;

2. Należitości określone w § 3.

§ 10. Zgłoszenia mają zawierać w formie tabeli imię i nazwisko tudzież adres wierzyciela i dłużnika, kwotę dłużną oraz podstawę prawną roszczenia. Należy je na kopercie oznaczyć uwagą „na wezwanie urzędowe“; zgłoszenia te są wolne od stempli i opłaty pocztowej.

C.

Postanowienia karne i końcowe.

§ 11. Kto rozmyślnie działa lub usiłuje działać wbrew przepisowi § 1., będzie karany przez sąd Komendy obwodowej swego miejsca pobytu ścisłym aresztem od jednego miesiąca do jednego roku lub karą pieniężną do pięćdziesięciu tysięcy koron, o ile według innych ustaw karnych nie podlega wyższej karze. Obok kary wolnościowej może być nałożona kara pieniężna do oznaczonej wysokości.

Kto w inny sposób działa wbrew jednemu z przepisów tego rozporządzenia będzie karany przez sąd Komendy obwodowej swego miejsca pobytu karą pieniężną do dwóch tysięcy koron lub aresztem do sześciu miesięcy.

§ 12. Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

Privattelegraphenverkehr.

Der Privattelegraphenverkehr wird bei dem Etappenpost- und Telegraphenamte Dombrowa nach den Bestimmungen der Verordnung des Armeekorpskommandanten von 7. März 1915. §§ 12 bis 16 und der Dienstvorschrift für die k. u. k. Etappenpost- und Tel. Ämter §§ 15, 16 und 17 aufgenommen.

Der Telegraphenverkehr ist nur zwischen den Orten Dombrowa und Olkusz und zwischen diesen Orten und Orten der österreichisch-ungarischen Monarchie in deutscher, ungarischer und polnischer Sprache gestattet.

Die Zensur der in Okkupationsgebiete verbleibenden Telegramme ist beim Aufgabepostamte durchzuführen. Die für Orte in der Monarchie bestimmten Telegramme sowie sämtliche in ungarischer Sprache abgefassten Telegramme werden an die Telegrammzensurkommission in Krakau geleitet.

Pichler m. p.
Generalmajor.

Bezugnehmend auf obige Verfügung werden hiemit die §§ 12 — 16 der zitierten Verordnung vom 7. März 1915 über den Post- und Telegrafenverkehr verlautbart.

§ 12. Privattelegramme werden ausschließlich in offener Sprache zur Aufgabe und Abgabe zugelassen. Sie müssen deutsch oder polnisch abgefasst sein. Mitteilungen über militärische Verhältnisse irgend welcher Art sind verboten.

§ 13. Zulässig ist:

1. die Zurückziehung der Telegramme;
2. die Aufgabe dringender Telegramme;
3. die Vorausbezahlung der Antwort;
4. das Verlangen der Wiederholung;
5. die Aufgabe von Telegrammen an mehrere Adressen;
6. das Verlangen einer Empfangsanzeige;
7. das Verlangen der Nachsendung;
8. das Verlangen der Weiterbeförderung durch die Post;
9. das Verlangen einer Aufgabebestätigung.

§ 14. Die Telegrammgebühr beträgt für alle in § 11 angeführten Relationen für das Wort 6 h, mindestens aber 60 h.

Für eine besondere Verfügung des Absenders nach § 13 ist zu entrichten:

1. bei Zurückziehung von Telegrammen,
 - a) die noch nicht abtelegraphiert sind, 25 h; der Rest der Taxe wird rückgezahlt,
 - b) die bereits abtelegraphiert sind, die Gebühr für eine bezahlte Dienstnotiz;

Prywatny ruch telegraficzny.

Przy etapowym urzędzie pocztowym i telegraficznym w Dąbrowie podejmuje się prywatny ruch telegraficzny w myśl przepisów rozporządzenia Najwyższego Wodza Armii z dnia 7. marca 1915 §§ 12 do 16 i przepisów służbowych dla c. i k. etapowych urzędów pocztowych i telegraficznych §§ 15, 16 i 17.

Ruch telegraficzny dozwolony jest tylko między miejscowościami Dąbrowa i Olkusz oraz między temi miejscowościami a miejscowościami monarchii austriacko-węgierskiej w języku niemieckim, węgierskim i polskim.

Cenzura telegramów przeznaczonych do miejscowości na obszarze okupowanym będzie przeprowadzona w urzędzie nadawczym. Telegramy przeznaczone do monarchii austriacko-węgierskiej, jakoteż wszystkie w języku węgierskim ułożone telegramy będą skierowane do Krakowa do komisji dla cenzury telegramów.

Pichler m. p.
generał-major.

Odnosnie do powyższego zarządzenia ogłasza się niniejszem §§ 12 — 16 cytowanego rozporządzenia z dnia 7. marca 1915 o służbie pocztowej i telegraficznej.

§ 12. Telegramy prywatne dopuszczalne są wyłącznie tylko w mowie jawnej tak przy nadaniu jak i przy oddaniu. Muszą one być napisane w języku niemieckim lub polskim. Doniesienia o stosunkach wojskowych jakiegokolwiek rodzaju są zabronione.

§ 13. Dopuszczalne jest:

1. wycofanie telegramów;
2. nadawanie telegramów pilnych;
3. uiszczenie z góry należności za odpowiedź;
4. żądanie powtórzenia telegramu;
5. nadawanie telegramów o kilku adresach;
6. żądanie zawiadomienia o nadejściu telegramu;
7. żądanie dostania telegramu;
8. żądanie dalszej wysyłki telegramu pocztą;
9. żądanie rewersu nadawczego.

§ 14. Należność telegraficzna we wszystkich relacjach przytoczonych w § 11. wynosi od słowa 6 h, najmniej jednak 60 h.

Za wykonanie specjalnych zleceń nadawcy, wymienionych w § 13., należy uiścić:

1. w razie cofnięcia telegramu,
 - a) którego jeszcze nie odtelegrafowano — 25 h; reszta opłaty za telegram będzie zwrócona nadawcy,
 - b) który już odtelegrafowano — należność za opłaconą notatkę służbową;

2. bei Aufgabe dringender Telegramme die dreifache Gebühr;

3. bei Vorausbezahlung der Antwort die Gebühren für das Antworttelegramm;

4. bei Verlangen der Wiederholung den vierten Teil der Telegrammgebühr;

5. bei Angabe mehrerer Adressen eine Gebühr von 50 h für jede Abschrift, die höchstens 100 Worte enthält; bei mehr Worten sind für weitere je 100 Worte jeder Abschrift oder einen Bruchteil hiervon 50 h zu entrichten;

6. bei Verlangen einer Empfangsanzeige:

a) auf telegraphischem Wege 60 h, wenn als dringendes Telegramm 90 h,

b) auf postalischem Wege 60 h, wenn als dringendes Telegramm 90 h,

7. bei Verlangen der Nachsendung die für die Übermittlung an die neue Adresse entfallende Telegrammgebühr;

8. die Weiterbeförderung durch die Post erfolgt gebührenfrei;

9. für die Ausstellung eines Aufgabescheines sind 10 h zu entrichten.

§ 15. Die Telegraphengebühren sind in der Regel vom Absender im vorhinein zu entrichten. Die Einhebung beim Adressaten erfolgt nur:

a) bei sprachwidrigen Wortzusammenziehungen oder Wortveränderungen,

b) beim Botenlohn (§ 16).

Die Entrichtung der Gebühren durch den Absender kann in Barem oder in Briefmarken, durch den Adressaten nur in Barem erfolgen.

§ 16. Telegramme an Adressaten im Standort eines Etappenpost- und Telegraphenamtes werden zugestellt. Ausserhalb des Standortes (im Aussenbezirk) erfolgt nach Tunlichkeit die Zustellung durch Boten, deren Entlohnung nach einem besonders festgesetzten Tarif dem Adressaten obliegt.

73.

FÜRSORGEAKTION.

Zwecks Organisation einer Fürsorgeaktion für die ärmsten Kreise der Bevölkerung, beauftrage ich das Gemeindeamt dem k. u. k. Kreis-kommando ein Namensverzeichniss solcher Leute vorzulegen, welche eine Unterstützung unbedingt benötigen; unter Aufsicht des Gemeindevorstehers und nach dessen Weisungen haben die Sottysse für jede Ortschaft ein Namensverzeichnis anzufertigen, in welches alle Personen einzutragen sind, welche bekanntlich über

2. za telegramy nadane jako pilne—potrójną należytość;

3. przy opłacie odpowiedzi z góry—należytości za telegram z odpowiedzią;

4. w razie żądania powtórzenia — czwartą część należytości za telegram;

5. w razie podania większej ilości adresów—po 50 h za każdy odpis, zawierający najwyżej 100 słów; przy odpisach, liczących ponad 100 słów, opłacić należy od każdej dalszej setki słów, względnie jej części po 50 h;

6. jeżeli nadawca pragnie uzyskać potwierdzenie odbioru:

a) w drodze telegraficznej—60 h, gdy zaś chodzi o telegram pilny—90 h;

b) w drodze pocztowej—35 h;

7. w razie żądania dalszej wysyłki telegramu — należytość telegraficzna za przesłanie telegramu pod nowym adresem;

8. Dalsza przesyłka pocztą odbywa się bezpłatnie;

9. za wystawienie rewersu nadawczego opłaca się 10 h.

§ 15. Należytości telegraficzne winien nadawca z reguły opłacić z góry. Od adresata wolno pobrać należytość tylko:

a) w razie łączenia lub zmiany adresów, które nie odpowiadają duchowi języka,

b) gdy chodzi o opłatę posłańca (§ 16).

Nadawca może opłacić należytości gotówką lub znaczkami listowymi, adresat natomiast tylko gotówką.

§ 16. Telegramy do adresatów w siedzibie Etapowego urzędu pocztowego i telegraficznego będą doręczane. Poza siedzibą tego urzędu, w zamiejscowym okręgu doręczeń, uskuteczniane będzie doręczanie ile możliwości przez posłańców, których wynagrodzenie podług specjalnej taryfy ponosić ma adresat.

73.

AKCYA ZAPOMOGOWA.

W celu zorganizowania akcji zapomogowej dla najbiedniejszych kół ludności, poleca się urzędowi gminnemu, przedłożyć c. i k. Komendzie obwodowej wykaz imienny takich osób, które bezwarunkowo wsparcia potrzebują; pod dozorem i za wskazówkami naczelnika gminy mają sottysi dla każdej miejscowości sporządzić wykaz imienny wszystkich osób, o których jest powszechnie wiadomem, że nie rozporządzają żadnymi środkami pieniężnymi, nie mają żadnej

keine Geldmittel, keine Verdienstmöglichkeit verfügen und auch den notdürftigsten Lebensunterhalt nicht bestreiten können. Ferner ist in diesen Verzeichnissen anzugeben:

- 1) Die letzte Beschäftigung des Verzeichneten.
- 2) Seine gegenwärtige Beschäftigung.
- 3) Sein Alter.
- 4) Sein bewegliches und unbewegliches Vermögen.
- 5) Die Höhe des etwa von der russischen Regierung seinerzeit bezogenen Gehaltes.
- 6) Die Zahl der von ihm ausgehaltenen Familienangehörigen.
- 7) Die Höhe seines Tagesverdienstes (bei Tagelöhnern).
- 8) Seine Adresse.
- 9) Ob diese Person bzw. seine Familienangehörigen, und welche, einen Unterhaltsbeitrag periodisch bekommen, in welchem Ausmasse und von wem.

Als Familienangehörige sind anzusehen: leibliche oder Stiefeltern, Grosseltern, leibliche, eheliche und uneheliche Kinder, Ehegatten und Geschwister, welche Personen entweder in gemeinsamen Haushalte leben oder nachweislich ausgehalten werden:

Diese Verzeichnisse haben die Soltysse spätestens bis zum 31.15. 1. J. dem zuständigen Gemeindeamte vorzulegen. Das Gemeindeamt wird sodann unverzüglich die Gemeinderatsitzung veranlassen, wobei der Gemeinderat alle Verzeichnisse sorgfältig überprüfen und in der Rubrik Anmerkung seine Wohlmeinung eintragen muss. Dabei mache ich dem Gemeinderate zur besonderen Pflicht bei dieser Überprüfung mit grösster Gewissenhaftigkeit und Gerechtigkeit vorzugehen, da wiedrigenfalls, eine Hilfsaktion unbedingt scheitern müsste; das Gemeindeamt möge stets im Auge behalten, dass falls ich von einer Bestätigung falscher Angaben, oder von der Befürwortung der einer Unterstützung nicht bedürftigen Leute, zur Kenntniss käme, ich die ganze Gemeinde von der Teilnahme an der Fürsorgeaktion ausschliessen würde.

Die bestätigten Verzeichnisse sind sammt Gutachten spätestens bis zum 10/6. 1. J. hieramt vorzulegen.

74.

KUNDMACHUNG.

betreffend die Belegung von Stuten im Privatbesitze von Zivilpersonen durch einen k. k. Staatshengst.

Beabsichtigt ein Pferdezüchter eine in seinem Besitze befindliche Stute durch einen k. k. Staatshengst belegen zu lassen, so muss er vorerst, falls kein Militär- oder Staatstierarzt in seinem Wohnsitz anwesend ist, vom nächsten Gendarmerieposten die Bestätigung einholen, dass der Stall, in welchem sich seine Stute befindet, seuchenfrei ist.

Sodann ist die Stute unter Beibringung der oberwähnten Bestätigung einem Militär- oder Staatstierarzte zum Zwecke der Untersuchung ihres Gesundheitszustandes vorzuführen.

möglichst zarobku i nie mogą się nawet zaopatrzyć w najpotrzebniejsze środki do życia.

Dalej należy w tych wykazach podać:

- 1) Ostatnie zatrudnienie wykazanego.
- 2) Jego obecne zajęcie.
- 3) Jego wiek.
- 4) Jego ruchomy i nieruchomy majątek.
- 5) Wysokość pobieranej ewentualnie przedtem od rządu rosyjskiego pensji
- 6) Liczbę utrzymywanych przez niego członków rodziny.
- 7) Wysokość jego zarobku dziennego (u robotników dziennych).
- 8) Jego adres.
- 9) Czy dana osoba, względnie członkowie jego rodziny, i którzy, otrzymują stałe wsparcie, w jakiej wysokości i od kogo.

Za członków rodziny należy uważać: rodziców własnych i przybranych, dziadków, własne prawe i nieprawe dzieci, małżonków i rodzeństwo; które to osoby albo wspólne gospodarstwo domowe prowadzą, albo są przez osoby wsparcia obecnie szukające, utrzymywane.

Te wykazy mają soltysi przedłożyć właściwym urzędom gminnym najpóźniej do 31. maja r. b. Następnie urząd gminny zwoła bezwzględnie posiedzenie rady gminnej, która wszystkie wykazy dokładnie zbada i swoją opinię w rubryce „uwaga” zanotuje. Przytem wklada się na radę gminną szczególniejszy obowiązek postępowania z największą sumiennością i sprawiedliwością, gdyż w przeciwnym razie akcja zapomogowa mogłaby bardzo łatwo spełznąć na niczem, a nawet narazić gminę na niebezpieczeństwo wykluczenia od udziału w akcji zapomogowej na wypadek gdyby zaszedł fakt potwierdzenia fałszywych wykazów lub popierania ludzi na wsparcie nie zasługujących.

Potwierdzone i zaopiniowane wykazy należy tu przedłożyć najpóźniej do 10/6. r. b.

74.

OBWIESZCZENIE.

w sprawie stanowienia klaczy, będących w prywatnem posiadaniu przez państwowe ogiery.

Skoro ktoś z hodowców koni zamierza znajdującą się w jego posiadaniu klacz oddać do stanowienia przez państwowe ogiery, to musi, jeżeli w miejscu jego zamieszkania niema żadnego wojskowego albo państwowego lekarza weterynaryjnego, uzyskać od najbliższego posterunku żandarmerji poświadczenie, że stajnia, w której znajduje się owa klacz, jest wolna od zarazy.

Później zaś należy klacz przy załączeniu wspomnianego poświadczenia przyprowadzić wojskowemu lub państwowemu lekarzowi weterynaryjnemu, celem zbadania jej stanu zdrowia.

Die genannten Tierärzte sind verpflichtet, die Untersuchung der Stute unentgeltlich vorzunehmen und, im Falle die Stute gesund befunden wurde, dem Stutenbesitzer ein Zeugnis einzuhändigen.

Wurde dem Stutenbesitzer dieses Zeugnis ausgefolgt, so ist er berechtigt, seine Stute in eine Hengstenstation zu bringen und unter Übergabe des Zeugnisses an den Stationsleiter von demselben die Belegung seiner Stute durch einen Hengst, dessen Wahl dem Stutenbesitzer zusteht, anzusprechen.

Für die Belegung jeder einzelnen Stute einschliesslich von 5 Nachsprüngen ist eine Belegtaxe von 2 Rubel zu entrichten. Das Kreiskommando hat jedoch das Recht, unbemittelten und verlässlichen Leuten die Taxe zu erlassen.

Diese Taxe darf nur in Rubelwährung u. zw. nur in Gold- oder Silbermünzen erlegt werden.

Hengstenstationen wurden errichtet in: Slomniki, Olkusz, Mianocice, Klemencice, Przecław, Jaronowice, Szczekociny, Kalina-Mala, Lubcza, Kazimierza Wk. und Odonow.

75.

Kundmachung.

In Ergänzung der Anordnungen betreffend die Anzeigepflicht des Erkrankens oder Verendens von Haustieren (Amstblatt vom 15. April 1. J. d. 4 № 50) wird angeordnet:

Der Besitzer von Tieren ist verpflichtet, von dem Ausbruche einer Tierseuche oder von Erscheinungen, welche den Verdacht einer solchen Seuche erregen, dem Gemeindevorsteher unverzüglich die Anzeige zu erstatten und die Tiere von Orten, wo die Gefahr der Ansteckung für andere Tiere besteht, fernzuhalten.

Anzeigepflichtige Seuchen sind:

1. Maul- und Klauenseuche.
2. Milzbrand, Rauschbrand, Wild-und Rinderseuche.
3. Lungenseuche der Rinder.
4. Rotz.
5. Pockenseuche der Schafe.
6. Beschälseuche der Pferde und Bläschenausschlag der Pferde und Rinder.
7. Räude der Pferde, Esel, Maultiere, dann der Schafe und Ziegen.
8. Wuntkrankheit.
9. Schweinepest (Schweineseuche).
10. Rotlauf der Schweine.
11. Geflügelcholera und Hühnerpest.
12. Tuberkulose der Rinder, äusserlich erkennbare.

Wymienieni lekarze są obowiązani przeprowadzić owe badanie za darmo; z chwilą zaś, gdy klacz uznana zostanie za zdrową, wystawić jej właścicielowi świadectwo. Z chwilą otrzymania takiego świadectwa uprawniony jest posiadacz do przyprowadzenia swej klaczy do stacyi ogierów i po oddaniu świadectwa kierownikowi stacyi, oddać klacz do stanowienia przez dowolnie obranego ogiera.

Za stanowienie każdej z osobna klaczy z doliczeniem 5 ewentualnych następnych skoków należy uiszczyć takse w wysokości dwóch rubli ale tylko w monecie złotej lub srebrnej. Komendzie obwodowej przysługuje jednak prawo uwolnienia od tej taksy niezamożnych i zasługujących na to ludzi.

Stacye ogierów państwowych zostały ustanowione w: Slomnikach, Olkuszu, Mianocicach, Klemencicach, Przecławiu, Jaronowicach, Szczekocinach, Kalinie małej, Luboczy, Kazimierzy wielkiej i Odonowie.

75.

Obwieszczenie.

W uzupełnieniu rozporządzenia w sprawie donoszenia o padłych w gminie zwierzętach domowych lub chorobach tychże, ogłoszonego w punkcie 50. dziennika urzędowego № 4. zarządzam co następuje:

Posiadacz zwierząt jest obowiązany donieść bezzwłocznie przełożonemu gminy o wybuchu zaraźliwej choroby zwierzęcej i o objawach, które wzbudzą podejrzenie takiej zarazy, a zwierzęta trzymać zdala od miejsc, gdzie istnieje dla innych zwierząt niebezpieczeństwo zarażenia się.

Zarazy co do których istnieje obowiązek donoszenia są następujące:

1. Pryszczycza.
2. Wąglik, szelestnica, zaraza dziczyzny i bydła rogatego.
3. Zaraza płucna bydła rogatego.
4. Nosacica.
5. Ospa owiec.
6. Zaraza stadnicza koni i otręt koni i bydła rogatego.
7. Swierzb (parchy) koni, osłów, mułów tudzież owiec i kóz.
8. Wścieklizna.
9. Pomór (zaraza) trzody chlewnej.
10. Różyca świń.
11. Cholera drobiu i pomór kur.
12. Gruźlica bydła rogatego, dająca się zewnętrznie rozpoznać.

Der Gemeindevorsteher hat, sobald er von dem Ausbruche einer anzeigepflichtigen Tierseuche oder von einem verdächtigen Fall von Erkrankten oder Verenden eines Tieres Kenntnis erlangt, unverweilt auf kürzesten Wege die Anzeige an das k. u. k. Kreiskommando zu erstatten.

Zugleich hat der Gemeindevorsteher vorläufig vorzusorgen, dass:

a) die kranken und seuchenverdächtigen Tiere den Raum, wo sie untergebracht sind, nicht verlassen,

b) im Orte befindliche Tiere jener Gattung, auf welche die in Frage stehende Seuche übertragbar ist, bis auf weiters weder auf Märkte, Auktionen, noch anlässlich des Wechsels des ständigen Aufenthaltsortes in eine andere Gemeinde gebracht werden,

c) Kadaver verendeter Tiere unter den nötigen Vorsichtsmassregeln bis zum Eintreffen der Seuchenkommission an abgesonderten Orten verwahrt werden,

d) die für die fragliche Seuche empfänglichen Tiere tunlichst von den bereits kranken und den der Seuche verdächtigen abgesondert werden,

e) die übrigen für die Seuche empfänglichen Tiere des Gehöftes nicht an Orte gebracht werden, wo sie mit anderen, für diese Seuche empfänglichen Tieren in Berührung kommen können.

Dies ist durch die Gemeinden in allen Ortschaften zu verlautbaren.

76.

KUNDMACHUNG

betreffend die Einführung der Viehbeschau durch die Gemeinden.

Die Vieh- und Fleischbeschau ist rücksichtlich des Schlachtviehes allgemein durchzuführen. In gewerblichen Schlachtlokalitäten ist dieselbe auch auf das Stechvieh auszudehnen, in Gemeindeschlachthäusern sowie in grösseren Schlachthäusern überhaupt, muss die Vieh- und Fleischbeschau Tierärzten übertragen werden. Auch bei Notschlachtungen hat stets eine Beschau stattzufinden. In Orten, wo ein Tierarzt wohnhaft ist, sowie in deren Nachbarschaft hat die Beschau durch diesen zu erfolgen.

Es sind daher in allen Ortschaften des Kreises Dąbrowa sofort in einer der Ausdehnung der Gemeinde und dem Bedarfe entsprechenden Zahl die Viehbeschauer und Stellvertreter für dieselben zu bestellen.

Derartige Organe müssen schreib- und leskundig und in jeder Beziehung vertrauenswürdig sein und sollen die Gewähr bieten, dass die Führung dieser Agenden in jeder Hinsicht, insbeson-

Naczelnik gminy, skoro tylko dowie się o wybuchu zaraźliwej choroby zwierząt, co do której istnieje obowiązek donoszenia, albo o podejrzanym wypadku zasłabnięcia lub śmierci zwierzęcia, ma donieść o tem bezzwłocznie w najkrótszej drodze c. i k. Komendzie obwodowej.

Zarazem winien przełożony gminy postarać się o to:

a) aby zwierzęta chore i podejrzane o zarazę nie opuszczały miejsca gdzie je umieszczono,

b) aby znajdujących się w miejscowości zwierząt tych rodzajów, na które odnośna zaraza może się przenieść, nie przyprowadzano aż do odmiennego zarządzenia na targi, przetargi, ani nie wyprowadzano do innej gminy z powodu zmiany stałego miejsca pobytu,

c) aby zwłoki padłych zwierząt przechowywano aż do przybycia komisji pomorowej w miejscach odosobnionych przy zachowaniu potrzebnej ostrożności,

d) aby o ile możliwości odosobniono zwierzęta wrażliwe na odnośną zarazę od zwierząt już chorych i podejrzanych o zarazę,

e) aby zagrody innych zwierząt wrażliwych na zarazę nie prowadzono do miejsc, gdzie one mogłyby się zetknąć z innymi zwierzętami, wrażliwymi na tę zarazę.

Wszystkie gminy mają to podać do publicznej wiadomości przez publiczne ogłoszenia.

76.

OBWIESZCZENIE

w sprawie wprowadzenia gminnych oglądaczy bydła.

Oględziny zwierząt i mięsa należy co do zwierząt rzeźnych przedsiębrać powszechnie.

W rzeźniach prowadzonych zarobkowo należy je rozciągnąć także na zwierzęta zabijane kłuciem; oględziny zwierząt i mięsa w rzeźniach gminnych, tudzież wogóle w większych rzeźniach muszą być powierzone lekarzom weterynaryjnym.

Także przy rzeźniach z konieczności mają zawsze odbywać się oględziny. Oględziny w miejscowościach, w których znajduje się lekarz weterynaryjny lub w pobliżu takich miejscowości, winny być przeprowadzone przez tegoż lekarza weterynaryjnego.

Nadto we wszystkich miejscowościach obwodu Dąbrowskiego należy ustanowić natychmiast oglądaczy bydła i zastępców tychże w takiej liczbie, któraby odpowiadała rozległości gminy i potrzebie.

Organa te muszą umieć czytać i pisać oraz zasługiwać pod każdym względem na zaufanie i poważną dawać rękojmię, iż załatwiać będą czyn-

dere auch in veterinärpolizeilicher Beziehung vollkommen einwandfrei erfolgt.

Die vom Gemeinderate ausgewählten und vom k. u. k. Kreiskommando bestätigten Viehbeschauer sind von der Gemeinde zu entlohnen.

Die Gemeinden haben die Namen der Viehbeschauer und deren Vertreter bis Ende des Monats anher zu melden und die genannten Personen zum nächsten Amtstage zu entsenden, wo sie belehrt werden und ihnen das Gelöbnis abgenommen wird.

77.

KUNDMACHUNG

in Ergänzung der Anordnungen betreffend Massregeln zur Bekämpfung der Wutkrankheit (Amtsblatt v. 15. April l. J. Pt. 51 № 4).

Wegen Auftretens der Hundswut im Kreise Dombrowa wird mit besonderer Rücksichtnahme auf die hiedurch auch den Menschen drohende Gefahr zur Tilgung und Abwehr dieser Krankheit bis auf weiteres folgendes angeordnet:

1) Innerhalb solcher Räumlichkeiten (Gehöfte, Häuser, Gärten) welche fremden Personen zugänglich sind, müssen Hunde entweder an die Kette gelegt oder mit einem sicheren Maulkorbe versehen, jedenfalls aber derart verwahrt werden, dass eine Beschädigung von Personen oder ein Entweichen der Hunde ausgeschlossen ist.

Der Maulkorb muss aus starken Metalldraht gefertigt und mit festen Lederriemen am Kopfe derart befestigt sein, dass der Hund frei atmen und trinken, aber nicht beißen oder den Korb vom Kopfe herabstreifen kann. Ausgenommen von dieser Verfügung sind Jagd-, Zug- und Militärhunde, jedoch nur für die Zeit, während welcher und für das Gebiet, in welchen sie ihrer Bestimmung gemäss verwendet werden, ferner bei Nacht Wachhunde, welche innerhalb vollkommen geschlossener Räumlichkeiten gehalten werden, aus denen sie nicht entweichen können und die fremden Personen nicht zugänglich sind.

2) Das Mitnehmen von Hunden in Gasthäuser, überhaupt in alle öffentlichen Lokale ist verboten und es wird wegen Übertretung dieses Verbotes sowohl der Hundebesitzer als auch der Gastwirt bestraft. Die Sicherheitsorgane sind angewiesen, Übertretungen der oben angeführten Vorschriften wahrzunehmen und anzuzeigen, sowie alle auf der Strasse ohne beissicheren Maulkorb frei herumlaufenden Hunde zu vertilgen.

3) Jedermann ist bei Vermeidung strenger Straffolgen verpflichtet, jedes ihm gehörige oder anvertraute Tier, welches mit einem wutkranken oder wutverdächtigen Tiere in Berührung gekommen ist, oder an welchem Anzeichen wahrzunehmen sind, die den Wutverdacht begründen, sofort

ności te pod każdym względem a w szczególności pod względem policyjno-weterynaryjnym bez najmniejszego zarzutu. W miejscach, gdzie znajdują się osiadli lekarze weterynaryjni należy ich użyć do załatwienia tych czynności.

Nowoobrani przez Radę gminną i przez c. i. k. Komendę obwodową zatwierdzeni oglądacze zwierząt, muszą pobierać wynagrodzenie roczne z kasy gminnej. Gminy mają zatem obierać natychmiast oglądaczy bydła i ich zastępców i wysłać ich na następny wiec urzędowy, gdzie zostaną oni pouczeni i złożą przyrzeczenie.

77.

OBWIESZCZENIE

w uzupełnieniu rozporządzenia w sprawie zwalczania wścieklizny, ogłoszonego w punkcie 51. Dziennika urzędowego z dnia 15 kwietnia b. r. № 4.

Z powodu pojawienia się wścieklizny u psów w obwodzie Dąbrowskim zarządzam celem tępienia i zapobieżenia dalszemu rozszerzeniu się tej zarazy, szczególnie ze względu na niebezpieczeństwo, jakie stąd wynika także dla ludzi następujące środki zaradcze aż do odwołania:

1. W obrębie lokali (zagród, domów) do których uczęszczają obcy ludzie, należy trzymać psy na łańcuchach albo zaopatrzyć je w bezpieczne kagańce. W każdym razie zamknąć je w taki sposób, aby uszkodzenie ludzi lub wymknięcie się psa bez kagańca było wykluczone.

Kaganiec taki musi być zrobiony z silnego drutu i przymocowany silnym rzemieniem w taki sposób do głowy, aby zwierzę mogło oddechać i pić swobodnie a nie mogło kąsać ani też zdjąć kagańca z głowy. Wyłączonymi od tego postanowienia są psy myśliwskie, pociągowe i wojskowe, jednakże tylko na czas i dla obszaru, w którym używa się ich stosownie do ich przeznaczenia; dalej noca, psy do stróżowania, o ile utrzymywane są w dobrze zamkniętych obejściach, z których nie mogłyby się wydostać na zewnątrz i do których nie mają obcy ludzie przystępu.

2. Wprowadzanie psów do restauracji, kawiarni i wogóle do publicznych lokali jest wzbronione; w razie przekroczenia tego zakazu zostanie tak dotyczący właściciel psa, jak i dotyczący właściciel odnośnego lokalu, pociągnięty do odpowiedzialności. Organa bezpieczeństwa mają polecone śledzić za przekroczeniami powyższych zarządzeń i winnych przekroczenia do ukarania przedstawić, jakoteż wszystkie napotkane przy drodze psy niezaopatrzone w przepisane kagańce natychmiast zabijać.

3. Każdy jest obowiązany pod zagrożeniem następstw karnych uczynić bezzwłocznie nieszkodliwym przez zabicie lub odosobnienie zwierzę własne lub powierzone, które zetknęło się ze zwierzęciem chorem na wściekliznę albo podej-

durch Tötung oder Absonderung unschädlich zu machen und zugleich dem Gemeindevorstande die Anzeige zu erstatten.

4) Das Schlachten wutkranker oder wutverdächtiger Tiere, jeder Verkauf oder Verbrauch einzelner Teile derselben oder ihrer Produkte ist verboten.

5) Wenn die Gemeindebehörde von dem Herumschweifen eines wütenden oder wutverdächtigen Tieres Kenntnis erlangt, so hat sie sogleich die Tötung desselben zu veranlassen und die benachbarten Gemeindebehörden sowie das k. u. k. Kreiskommando hiervon zu verständigen.

Sind Menschen von einem Hunde oder einer Katze verletzt worden, so soll die Tötung des Tieres, wenn möglich, vermieden, das Tier vielmehr, soweit dies ohne Gefahr geschehen kann, eingefangen, sicher verwahrt und unter tierärztliche Behandlung gestellt werden.

Die Gemeindevorsteher werden die strenge Einhaltung dieser Anordnungen überwachen und die Zuwiderhandelnden behufs Bestrafung anzeigen. Die Anzeige ist im Wege des nächsten Gend. Postens an das Kreiskommando unverzüglich zu erstatten. Von einem wütenden oder wutverdächtigen Hunde (Katze) gebissene Personen sind durch die Gemeinde sofort behufs antirabiaten Behandlung an das k. u. k. Kreiskommando zu senden und sind mit Geldmitteln für einen dreiwöchentlichen Aufenthalt zu versehen.

78.

Beseitigung von Kadavern — Verscharrungsplätze.

Behufs Hintanhaltung von Seuchen sind Kadaver gefallener Tiere ohne Verzug auf eigens hiezu bestimmten Plätzen zu verscharren.

Verscharrungsplätze sind in genügender Entfernung von menschlichen Wohnungen, Gehöften, Stallungen, öffentlichen Wegen, Wasserentnahmsteilen, Gewässern, Weideplätzen u. s. w. anzulegen.

Die Aasgruben müssen mindestens zwei Meter tief und frei von Grundwasser sein. Sandiger oder kiesiger Boden ist vorzuziehen; quellenreiches Gelände und feuchter Tonboden sind tunlichst zu vermeiden.

Die Verscharrungsplätze sind mit einer festen, mindestens 2 Meter hohen Einfriedung zu versehen, welche das Eindringen von Tieren verhindert.

Die Beweidung von Verscharrungsplätzen und die Verwendung des auf demselben wachsenden Viehfutters ist verboten, ebenso die Aufbewahrung von Viehfutter auf Verscharrungsplätzen.

ranem o tę chorobę, lub takim u którego dostrzedz można oznaki wybuchłej wścieklizny lub tylko takie, które uzasadniają obawę jej wybuchu i donieść natychmiast o tem naczelnikowi gminy.

4. Rzeź zwierząt, dotkniętych wścieklizną i podejrzanych, tudzież jakiegokolwiek spotrzebowanie albo sprzedawanie poszczególnych ich części lub wytworów jest zakazane.

5. Jeżeli władza gminna dowie się o wałęsaniu się zwierzęcia wściekłego lub podejrzanego o wściekliznę, wówczas ma natychmiast spowodować jego zabicie lub schwytanie i zawiadomić o tem sąsiednie władze gminne i c. i k. Komendę obwodową.

Jeżeli pies lub kot pokaleczył ludzi powinno się ile możliwości zaniechać zabicia takiego zwierzęcia, lecz raczej schwycić je, o ile to da się wykonać bez niebezpieczeństwa, umieścić w bezpiecznem schowaniu i poddać obserwacji lekarza weterynaryjnego. Naczelnicy gmin czuwać mają nad ścisłym przestrzeganiem tego zarządzenia a sprzeciwiających się zgłaszać do ukarania. Doniesienie należy bezzwłocznie zrobić za pośrednictwem najbliższego posterunku żandarmerji, do c. i k. Komendy obwodowej.

Osoby pokąsane przez psa (kota) wściekłego lub podejrzanego o wściekliznę należy odesłać natychmiast do Komendy obwodowej celem poddania ich odpowiedniemu leczeniu przeciw wściekliznie i zaopatrzyć je w potrzebne dla trzytygodniowego pobytu środki pieniężne.

78.

Usuwanie zwłok zwierzęcych — grzebowiska.

W celu zapobieżenia rozwojowi chorób zwierzęcych zaraźliwych należy zwłoki zwierząt padłych usuwać bezzwłocznie w sposób nieszkodliwy przez odpowiednie głębokie zagrzebanie na przeznaczonych do tego miejscach.

Grzebowiska należy zakładać w dostatecznem oddaleniu od mieszkań ludzkich, zagród, stajni, dróg publicznych, miejsc z których czerpie się wodę, wód, pastwisk i t. p.

Doly na zwłoki zwierzęce muszą mieć głębokość co najmniej dwumetrową i wolną od wody zaskórnej. Wybierać należy szczególnie grunt piaszczysty lub żwirowaty a unikać o ile możliwości gruntów obfitujących w źródła i gruntów o wilgotnej ziemi gliniastej.

Grzebowiska należy zaopatrzyć trwałem ogrodzeniem, co najmniej dwumetrowej wysokości, któreby tamowało dostęp zwierząt.

Należy wzbronić paszenia zwierząt na grzebowiskach i używania rosnącej na nich trawy, podobnie jak i przechowywania tam paszy dla zwierząt.

Die zum Verscharren der Kadaver (Kadaver-teile u. s. w.) bestimmten Gruben sind reihenweise und so anzulegen, dass über dem Kadaver noch eine zwei Meter hohe Erdschicht zu liegen

Übertretungen der Verordnung werden mit Geld—bezw. Arreststrafen bestraft.

79.

KUND MACHUNG

an alle Gemeinden.

An 6. Mai l. J. ist in der Ortschaft Strzemieszyce Wielkie ein mittelgrosser, rotweisser, wutverdächtiger Hund unbekannter Herkunft, erschienen, der einen Knaben gebissen hat und in unbekannter Richtung verschwunden ist.

Davon wird das Gemeindeamt mit dem Auftrage in Kenntnis gesetzt, Erhebungen zu pflegen und dem k. u. k. Kreiskommando sofort zu berichten, ob der oben bezeichnete Hund den Ortschaften der Gemeinde nicht gehört bzw. auf dem Gemeindegebiete nicht gesehen wurde und ob eventuell keine Leute, Hunde oder andere Tiere von ihm gebissen wurden.

80.

An alle Gemeinden.

Aus sanitären Rücksichten ist das Verkaufen von Speise-Eis und Limonaden auf den Strassen, oder im Umhertragen von Haus zu Haus verboten. Der Verkauf von Speiseeis ist nur in konzessionierten Konditoreien gestattet.

81.

KUNDMACHUNGEN.

I.

Die Gemeinden und die Bevölkerung werden neuerlich und nachdrücklichst darauf aufmerksam gemacht, dass alle im Amtsblatte veröffentlichten Verfügungen und Mitteilungen als ordnungsgemäss kundgemacht gelten und sich niemand damit entschuldigen kann, es sei ihm eine solche Weisung nicht zur Kenntnis gekommen.

Doly przenieznaczone do zakopywania zwłok zwierzęcych (części zwłok i t. d.) należy wybierać szeregami i tak głęboko, aby na zwłokach spoczywała jeszcze dwumetrowa warstwa ziemi.

Przekroczenia tego rozporządzenia karane będą grzywnami względnie aresztem.

79.

OBWIESZCZENIE

do wszystkich gmin.

Dnia 6. maja r. b. pojawił się w Strzemieszyczach Wielkich pies obcy, średniej wielkości, maści czerwono-białej, niewiadomego pochodzenia, podejrzany o wściekliznę i pokąsawszy chłopca zbiegł w niewiadomym kierunku.

O czym zawiadamia się urząd gminny celem zbadania i doniesienia natychmiast c. i k. Komendzie obwodowej, czy opisany powyżej pies nie pochodzi z miejscowości należących do tamtejszej gminy, czy nie był tam widziany i czy ewentualnie nie pokąsał ludzi, psów lub innych zwierząt.

80.

Do wszystkich gmin.

Sprzedaż lodów i lemoniady po ulicach, lub przez obnoszenie po domach jest ze względów zdrowotnych zabroniona. Sprzedaż lodów jest tylko w koncesyonowanych cukierniach dozwolona.

81.

OGŁOSZENIA.

I.

Zwraca się ponownie uwagę gmin i ludności na to, że wszystkie w dzienniku urzędowym ogłaszane zarządzenia i zawiadomienia mają moc prawną i że nikt się tem usprawiedliwić nie może, iż takie polecenie nie doszło do jego wiadomości.

Es ist dacher Pflicht aller Gemeindefunktionäre, das Amtsblatt genau zu lesen, die Bevölkerung auf dessen Inhalt aufmerksam zu machen und Kundmachungen von allgemeinem Interesse ausserdem in ortsüblicher Weise zu verlautbaren. Desgleichen haben die Gemeinden dafür Sorge zu tragen, dass das Amtsblatt an allen in № 1 des Amtsblattes vom 1. März 1915 genannten Stellen auf-
 liege.

II.

Bei Ausstellung von Passierscheinen für Märkte ist zu beachten, dass nur die Verproviantierung der Bevölkerung, nicht aber der Handel mit Lebensmitteln durch die Märkte gefördert werden soll. Die Gemeinden haben daher an gewerbsmässige Händler keine Marktpassierscheine auszustellen. Hingegen obwaltet kein Anstand, dass ein Marktfahrer gegen ein mässiges, dem ortsüblichen Fuhrlohn entsprechendes Entgelt für andere die Einkäufe besorgt und die Ware mitbringt.

Weiters ist bei Ausstellung der Marktpassierscheine zu beachten, dass Marktbesucher, die sich nicht spätestens zu der im Marktplan angegebenen Stunde beim Eskorte-Kommandanten melden, zum Markte nicht mitgenommen werden.

Die Ausgabe von Passierscheinen ist daher so zeitlich einzustellen, dass der Marktfahrer noch genügend Zeit behält, den Sammelplatz zur vorgeschriebenen Stunde zu erreichen.

III.

Es haben noch immer nicht alle Gemeinden den Voranschlag beschlossen und zur Genehmigung vorgelegt. Unter Hinweis auf № 43 des Amtsblattes gewärtige ich, dass die säumigen Gemeindevertretungen nunmehr mit aller Beschleunigung das Gemeindebudget entwerfen und vorlegen.

Jest tedy obowiązkiem wszystkich funkcyjaryuszy gminnych by dziennik urzędowy dokładnie czytali, uwagę ludności na treść tegoż zwracali i prócz tego, aby ogłoszenia dotyczące publicznego interesu w sposób w miejscu używany obwieszczali. Gminy mają się również o to starać, aby dziennik urzędowy był wyłożony do wglądu we wszystkich miejscach wymienionych w № 1. dziennika urzędowego z dnia 1. marca 1915.

II.

Przy wystawianiu przepustek na targi należy zważać na to, że celem targów jest li tylko zaopatrzenie ludności w żywność a nie popieranie handlu środkami żywności. Gminom nie wolno tedy wydawać przepustek na targi zawodowym handlarzom.

Nie zachodzi jednak żadna przeszkoda, by udający się na targ za opłatą skromnego wynagrodzenia za przewóz skutecznił zakupna dla innych i towar ze sobą przywiózł.

Dalej należy zważać przy wydawaniu przepustek na targi, że zwiedzający targ, który się nie zgłosi u komendanta eskorty najpóźniej o godzinie podanej w planie targów, nie będą na targi zabierani. Dlatego należy zastanowić wydawanie przepustek tak wcześniej, żeby udający się na targ mieli jeszcze dość czasu do zgłoszenia się w miejscu zbornem o przepisanej godzinie.

III.

Jeszcze nie wszystkie gminy uchwaliły i przedłożyły do zatwierdzenia budżety. W myśl № 43 Dziennika urzędowego polecam, aby zarządy gmin, które się spóźniły, z uchwaleniem i przedłożeniem budżetu gminnego się pospieszyły.

IV.

Es sind mir Fälle bekannt geworden, dass Kundmachungen, welche den Gemeinden von hier zum Plakatieren übersandt wurden, in einzelnen Ortschaften erst nach vielen Tagen angeschlagen worden sind. Eine derartige Säumigkeit darf nicht wieder vorkommen; die den Gemeinden übersandten Plakate betreffen stets Gegenstände, die für die Bevölkerung von grösster Wichtigkeit sind und stets ohne allen Verzug zur allgemeinen Kenntnis gebracht werden müssen, wofür die Gemeindevorsteher persönlich verantwortlich bleiben.

82.

Ernennung zum Gemeindevorsteher in Rokitno.

In Willfährung eines diesbezüglichen Ansuchens habe ich den bisherigen Gemeindevorsteher von Rokitno Peter Gałka von seinem Amte enthoben und an dessen Stelle Herrn Dr. Alexander Pezachowicz Ingenieur in Łazy zum Gemeindevorsteher von Rokitno ernannt.

83.

Kohlenverschleiss.

Hiemit wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass der Vertrag mit der Firma Tennenbaum und Gnatt gelöst wurde und der Generalkohlenverschleiss für die okkupierten Gebiete nicht mehr in den Händen der genannten Firma ruht. (Amtsblatt vom 1 März 1915, № 13).

84.

B E R I C H T I G U N G .

Im Amtsblatte vom 1. Mai 1915 V. Stück № 58 Absatz b) Punkt 3 al. f) heisst es: „wenn der Wert der gestohlenen Sachen oder des anvertrauten Gutes 300 Rubel übersteigt“. Statt dessen ist zu setzen: „wenn der Wert der gestohlenen Sachen oder des anvertrauten Gutes **30** Rubel übersteigt“.

Der k. u. k. Kreiskommandant

Balzar Oberst m. p.

IV.

Doszły do wiadomości wypadki, że ogłoszenia przesłane gminom do afiszowania w niektórych miejscowościach dopiero po wielu dniach zostały obwieszczone. Takie opóźnienie jest niedopuszczalne; ogłoszenia przesłane gminom dotyczą zawsze spraw dla ludności nader ważnych i muszą zawsze bez wszelkiej zwłoki być natychmiast podane do publicznej wiadomości, za co czynię naczelników gmin osobiście odpowiedzialnymi.

82.

Mianowanie Naczelnika gminy Rokitno.

Przychylając się do przedłożonej mi prośby, zwolniłem dotychczasowego naczelnika gminy Rokitno Piotra Gałkę z jego urzędu a na miejsce jego zamianowałem naczelnikiem tej gminy pana d-ra Alexandra Pezachowicza, inżyniera w Łazach.

83.

Sprzedaż węgla.

Niniejszem podaje się do publicznej wiadomości, że kontrakt z firmą Tennenbaum i Gnatt został rozwiązany i że główna sprzedaż węgla dla obszarów okupowanych już nie spoczywa w rękach wspomnianej firmy (Dziennik urzędowy z dnia 1. marca 1915. № 13).

84.

S P R O S T O W A N I E .

W Dzienniku urzędowym z dnia 1. maja 1915. V. część № 58. w ustępie B. punkt 3. al. f. wydrukowano mylnie: „jeżeli wartość skradzionej rzeczy albo sprzeniewierzonego dobra 300 rubli przenosi;“ zamiast tego należy umieścić: „jeżeli wartość skradzionej rzeczy lub sprzeniewierzonego dobra **30** rubli przenosi“.

C. i k. komendant obwodu

Balzar pułkownik w. r.